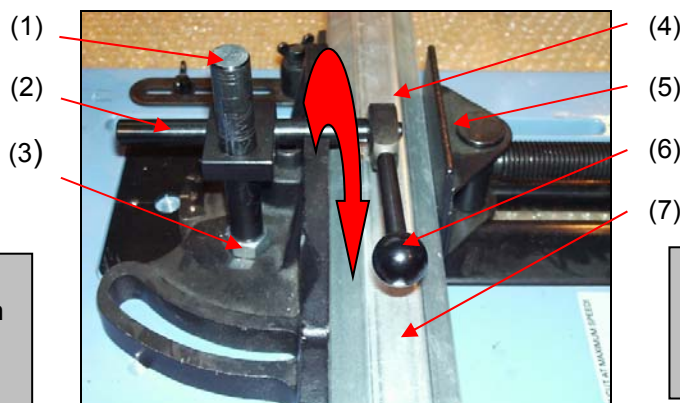




D - Kurzanleitung Rolladenspannsystem

GB - Brief instructions for the roller shutter profile clamping system

Verwendungszweck:

Das Rolladenspannsystem ist optionaler Bestandteil der Sägen der **Dry Cutter** Serie und vereinfacht das Einspannen dünnwandiger Profile. Dadurch, dass der Einspanndruck von zwei separaten Systemen aufgebracht wird, kann eine Deformierung des Werkstücks verhindert werden.



Beachten Sie alle Anweisungen in der Hauptbetriebsanleitung für den Dry Cutter, insbesondere alle Sicherheitshinweise.



Follow all the instructions shown in the main operating instructions for the Dry Cutter, especially the safety advices.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Befestigen Sie das Rolladenspannsystem mittels der vorgesehenen Verschraubung. (3)
2. Legen Sie das Werkstück (7) ein.
3. Bringen Sie das Rolladenspannsystem mittels der Vertikal- (1) und Horizontalachsen (2) in die richtige Position, so dass der unterste Punkt des Spannhebels (4) auf dem Werkstück aufliegt. (Der Spannhebel (6) muss hierbei in vertikaler Stellung sein)
4. Drehen Sie den Spannhebel um 90° – vom Sägeblatt weg – gegen den Uhrzeigersinn in seine horizontale Endposition. (s. Pfeil)
5. Spannen Sie das Werkstück mit dem Hauptspannsystem der Maschine ein, so dass die Spannbacke (5) fest am Werkstück anliegt.
6. Führen Sie den Sägevorgang gemäß der Betriebsanleitung zum Dry Cutter aus.
7. Öffnen Sie nach dem Sägevorgang zunächst das Hauptspannsystem, anschließend das Rolladenspannsystem, indem Sie den Spannhebel in eine vertikale Position bringen.



Beachten Sie beim Spannvorgang stets die oben angegebene Reihenfolge, um Deformierungen

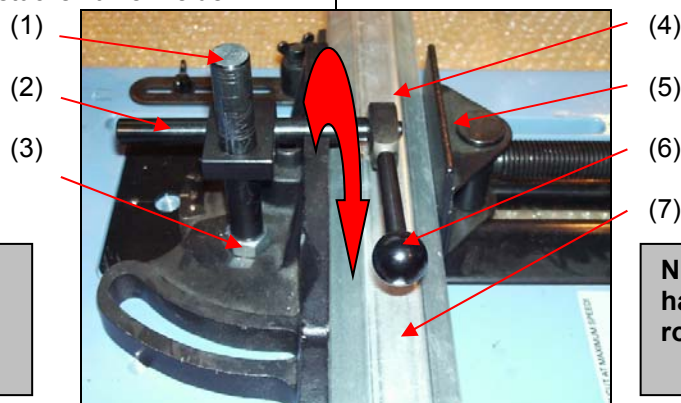
Proceed as follows:

1. Attach the roller shutter profile clamping system by means of the screw fitting which is provided. (3)
2. Insert the workpiece (7).
3. Move the roller shutter profile clamping system to the correct position by means of the vertical (1) and horizontal (2) axes, so that the lowest point of the clamping lever (4) is in contact with the workpiece. (The clamping lever (6) must be in the vertical position at this stage)
4. Turn the clamping lever through 90° – away from the saw blade – in an anticlockwise direction - to its end position (see arrow).
5. Clamp the workpiece with the main clamping system on the machine so that the clamping jaw (5) is tight against the workpiece.
6. Carry out the sawing procedures according to the operating instructions for the Dry Cutter.
7. After the sawing process first open the main clamping system, after this you should open the roller shutter profile clamping system by lifting the clamping lever to the vertical position.



During the clamping procedure always follow the sequence given above to avoid any deformation to the workpiece

des Werkstücks zu vermeiden.



**F - Instructions
abrégés du système
de serrage pour
profilés de volet**

**NL - Beknopte
handleiding
rolluikspansysteem**

Application :

Le système de serrage pour profilés de volet est un composant optionnel des scies de la série **Dry Cutter** qui simplifie le serrage de profilés à paroi fine. Comme la pression de serrage est fournie par deux systèmes séparés, on évite une déformation de la pièce à usiner.



Veillez respecter toutes les instructions données dans les instructions d'utilisation générales du Dry Cutter, en particulier les consignes de sécurité.

Veillez procéder comme suit :

1. Fixez le système de serrage pour profilés de volet à l'aide des vis ad hoc. (3)
2. Mettez la pièce à usiner en place (7).
3. Amenez le système de serrage pour profilés de volet en position correcte, à l'aide des axes vertical (1) et horizontal (2), de sorte que le point inférieur du levier de serrage (4) repose sur la pièce à usiner. (Le levier de serrage (6) doit pour ce faire se trouver en position verticale)
4. Tournez le levier de serrage de 90° - en l'écartant du disque - dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à sa fin de course en position horizontale. (voir flèche)
5. Serrez la pièce à usiner à l'aide du système de serrage principal de la machine, de sorte que les mâchoires de serrage (5) reposent sur la pièce.
6. Procédez à la découpe conformément aux instructions d'utilisation du Dry Cutter.
7. Après la découpe, desserrez en premier le système de serrage principal, puis le système de serrage de volet, cela en amenant le levier de serrage en position verticale.

Gebruiksdoel:

Het rolluikspansysteem is een optioneel bestanddeel van de zagen van de **Dry Cutter**-reeks en vereenvoudigt het inspannen van dunwandige profielen. Doordat de spandruk door twee afzonderlijke systemen wordt opgebracht, kan deformatie van het werkstuk worden verhinderd.



Volg alle aanwijzingen in de hoofdhandleiding voor de Dry Cutter op, in het bijzonder alle veiligheidsaanwijzingen.

Ga als volgt te werk:

1. Bevestig het rolluikspansysteem door middel van het voorziene schroefstuk. (3)
2. Leg het werkstuk (7) erin.
3. Breng het rolluikspansysteem in de juiste positie door middel van de verticale (1) en horizontale assen (2), zodat het onderste punt van de spanhefboom (4) op het werkstuk ligt. (De spanhefboom (6) moet zich hierbij in verticale stand bevinden)
4. Draai de spanhefboom 90° - van het zaagblad weg - tegen de richting van de wijzers van de klok in naar zijn horizontale eindpositie. (z. pijl)
5. Span het werkstuk met het hoofdspansysteem van de machine in, zodat de spanbek (5) vast zit op het werkstuk.
6. Voer het zaagproces uit volgens de gebruikshandleiding bij de Dry Cutter.
7. Open na het zaagproces eerst het hoofdspansysteem, vervolgens het rolluikspansysteem door de spanhefboom in verticale positie te brengen.



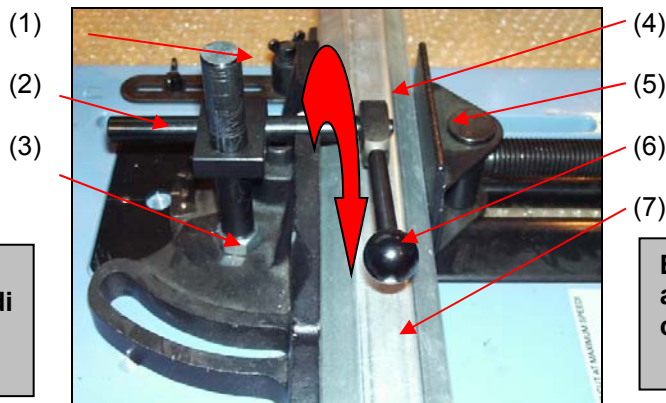
Attention

Lors du processus de serrage, veuillez respecter l'ordre donné ci-dessus afin d'éviter une déformation de la pièce à usiner.



Opgelet

Volg bij het spanproces steeds de hierboven aangegeven volgorde op om deformaties van het werkstuk te vermijden.



**I - Guida rapida
sistema di serraggio di
profilati per serrande**

**ES - Instrucciones
abreviadas Sistema
corredizo de sujeción**

Uso previsto:

Il sistema di serraggio di profilati per serrande è un componente opzionale delle seghe della serie **Dry Cutter** e facilita il serraggio di profilati a parete sottile. Dato che la pressione di serraggio viene applicata da due sistemi diversi, può essere impedita una deformazione del pezzo.



Pericolo

Osservare tutte le istruzioni riportate nelle Istruzioni per l'uso per il Dry Cutter, in particolare tutte le indicazioni di sicurezza.

Procedere nel modo seguente:

Finalidad de uso:

El sistema de sujeción para perfiles de persiana es una parte integrante opcional de las sierras de la serie **Dry Cutter** y simplifica la sujeción de perfiles de paredes delgadas. Debido a que la presión de sujeción se aplica de dos sistemas separados, se puede impedir una deformación de la pieza.



Peligro

Observe todas las indicaciones de las instrucciones de servicio principales para la Dry Cutter, especialmente todas las referentes a la seguridad.

Proceda de la siguiente manera:

1. Fissare il sistema di serraggio di profilati per serrande tramite il collegamento a vite previsto. (3)
2. Inserire il pezzo (7).
3. Tramite gli assi verticali (1) e orizzontali (2), portare il sistema di serraggio di profilati per serrande nella posizione corretta, in modo che il punto più basso della leva di serraggio (4) poggi sul pezzo. (In tal caso la leva di serraggio (6) deve trovarsi in posizione verticale)
4. Ruotare la leva di serraggio di 90° – nella direzione opposta della lama – in senso antiorario verso la sua posizione finale orizzontale. (v. freccia)
5. Serrare il pezzo con il sistema di serraggio principale della macchina in modo che la ganaschia (5) aderisca saldamente al pezzo.
6. Eseguire il processo di taglio in base alle istruzioni per l'uso del Dry Cutter.
7. Dopo il processo di taglio, aprire prima il sistema di serraggio principale e quindi il sistema di serraggio di profilati per serrande portando la leva di serraggio in una posizione verticale.



Attenzione

Durante il processo di serraggio è necessario attenersi sempre alla sequenza indicata in alto per evitare deformazioni del pezzo.

1. Fije el sistema de sujeción para perfiles de persiana mediante la unión atornillada prevista. (3)
2. Coloque la pieza (7).
3. Lleve el sistema de sujeción para perfiles de persiana mediante los ejes vertical (1) y horizontal (2) a la posición correcta, de manera que el punto inferior de la palanca de sujeción (4) apoye sobre la pieza. (En este caso la palanca de sujeción (6) debe estar en posición vertical)
4. Gire la palanca de sujeción 90° – alejándose de la hoja de sierra – en el sentido contrario al de las agujas del reloj a su posición final horizontal. (v. flecha)
5. Sujete la pieza con el sistema de sujeción principal de la máquina, de manera que la mordaza de sujeción (5) apoye firmemente contra la pieza.
6. Ejecute el procedimiento de aserrado de acuerdo a las instrucciones de servicio de la Dry Cutter.
7. Tras el procedimiento de aserrado, abra primero el sistema principal de sujeción, a continuación el sistema de sujeción para perfiles de persiana, llevando la palanca de sujeción a una posición vertical.



Atención

Observe siempre durante el procedimiento de sujeción la secuencia arriba indicada, para evitar deformaciones de la pieza.